

## ABSTRACT

**DEWI WULANDARI. Problems Encountered in Translating Indonesian Proverbs into English. Postgraduate School of the State University of Medan. 2014.**

This study aims to find out the problems that the students encounter in translation Indonesian proverbs into English. Error analysis was used to analyze the data in this study. The result of the students' translation considered as the primary data and the result of interview was as the secondary data. There were 50 Indonesian proverbs which consist of 10 Maxims, 10 Sayings, 10 Parable, 10 Idioms and 10 Slogan. Cultural problem was the most problems in translating Indonesian proverbs into English. The problem occurred because the students translated the proverbs literally and could not find the equivalence of the Indonesian proverbs in English. Therefore, it is suggested for the students to master grammatical and linguistic competence to overcome the translation problems.

UNIMED

THE  
*Character Building*  
UNIVERSITY

## ABSTRAK

**DEWI WULANDARI. NIM : 8126112009. Problems Encountered in Translating Indonesian Proverbs into English. Program Studi Linguistik Terapan Bahasa Inggris, Program Pascasarjana, Universitas Negeri Medan 2014.**

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui masalah yang dihadapi oleh mahasiswa dalam menerjemahkan peribahasa bahasa Indonesia kedalam bahasa Inggris. Analisis kesalahan digunakan untuk menganalisis data dalam penelitian. Hasil terjemahan mahasiswa merupakan data utama dan hasil interview adalah data kedua. Ada 50 peribahasa Indonesia yang terdiri dari 10 Bidalan, 10 Pepatah, 10 Perumpamaan, 10 Simpulan dan 10 Pameo. Masalah budaya merupakan masalah yang paling dominan dalam menerjemahkan peribahasa bahasa Indonesia kedalam bahasa Inggris. Masalah terjadi dikarenakan mahasiswa-mahasiswa menerjemahkan peribahasa secara literal dan tidak dapat menemukan persamaan persamaan peribahasa bahasa Indonesia kedalam bahasa Inggris. Oleh karena itu diharapkan mahasiswa menguasai kompetensi bahasa dan budaya untuk mengatasi masalah dalam penerjemahan.

THE  
*Character Building*  
UNIVERSITY